



# 西方文学 术语词典

刘辰诞 方杰 刘保安 主编

河南大学出版社

# 西方文学学术语词典

主编

刘辰诞 方 杰 刘保安

副主编(以编写先后为序)

芦永德 董保卫 张 震

张海岩 何英干 李吉全

熊 锜 杨 黎 李明晔

河南大学出版社

## 西方文学学术语词典

主编 刘辰诞 方杰 刘保安

责任编辑 秦守福

---

河南大学出版社出版

(开封市明伦街85号)

河南省新华书店发行

河南大学出版社电脑排版

河南第一新华印刷厂印刷

---

开本:850×1168 毫米 1/32 印张 10.5 字数:431 千字

1996年8月第1版 1996年8月第1次印刷

印数:1—1000 定价:22.00元

---

ISBN7-81041-322-8/I·112

# 前 言

本书收入自古希腊至今在西方文学与文学理论及批评史上常用的术语 1200 条左右, 条目原文涉及希腊语、拉丁语、英语、法语、德语、西班牙语、意大利语、俄语等语种, 包括技术性术语(如五音步、抑扬格等); 文学样式(如十四行诗、五行打油诗等); 文学种类(如田园诗、哀歌等); 文学理论与批评(如审美距离、间离效果等); 文学流派、团体及运动(如七星诗社、阿克梅派、哈莱姆文艺复兴等); 常用短语与词汇(如为艺术而艺术等); 各种“主义”(如结构主义、原始主义等); 作品中人物类别(如反派主角、主人公等); 概念(如黑色幽默、消极能力等)以及其它属于文学与文学理论范畴的术语。

条目以中、外文两种文字出现, 中文在前, 外文在后, 以汉语拼音首字母在英文字母表中的顺序排列, 并于书后附“条目英(外)汉对照索引”, 以便查检外文条目。例如, 要查检汉语的“概念主义”条, 根据“概”字的汉语拼音首字母在书中找到“G”部分, 然后在该部分查找“GAI”即可找到该条目。要查检英文条目如“abstract poem”时, 首先在“条目英(外)汉对照索引”中找到其汉语译名“抽象诗”, 然后, 按照汉语条目查检方法即可找到。

阐释条目时, 对非英文的条目原文一般说明语种出处, 如“大艺术 *arte mayor* 原文为西班牙语……”。需要举例时, 为使读者更准确地理解, 例文一般用原文, 如“离合诗”一条中所举的赛伦塞斯特的方块诗:

ROTAS  
OPERA  
TENET  
AREPO  
SATOR

横、竖排列都是这首诗，若译过来就面目全非了。属这种情况的，例文一律用原文。对条目中的文学样式、文学运动、流派、团体等，一般都追溯历史渊源、流行年代、代表作家和作品等，以便满足各类读者需要。

编写此类书有一个取舍问题，有的条目虽与文学有某种联系甚至紧密联系，但基本属于其它领域（如修辞学、语言学）的术语，且在相关领域的辞书中容易查找（如比喻、二项对应等），为尽量压缩篇幅，弃而不录。一些条目如“作家”已属于一个职业名称，亦不收录。还有些条目，英文中有，其它语种也有，尽管有细微区别但基本上属于同一意义，且译成汉语时难以定出区别性名称的，只取其英文条目，其它语种的该条目只在阐释中提及且在“条目英（外）汉对照索引”中出现。有些术语在同一语种中即有两个以上相似的，如“plot”和“action”，在汉语中一般都称为“情节”，然而二者意义确有区别，“action”强调动态，强调“发展”，因此便将两条同时收入，“plot”定名为“情节”，“action”则以“情节发展”出现。此类的还有“灵感”和“神启灵感”等。有的词条如“学院式”，具有多种意义，在阐释中将各种基本意义一一述及。有些术语起始为建筑、装饰等艺术领域的术语，后经某些作家、批评家用于文学批评中且对文学确有较大影响的，我们视情况收入，如“新艺术”条。

在阐释时，为使本书具有较大的参考价值，我们一般保留西方文论界的观点，不妄加评断，但注意反映新成果。

本书适用于大学中、外文系的本科生、研究生和教师、文学及文学理论工作者、研究者和爱好者。

本书采用分工合作的方法编写，由主编确定条目，所有参编人员按所写字数基本相同（主编2.5万字，副主编3万字）的原则分工编写，然后由副主编排序，编排“条目英（外）汉对照索引”，主编刘辰诞、方杰、刘保安负责润饰、修改、统一译名和抄写。最后由刘辰诞审订并作最后修改与增删。由于编者水平所限，遗漏和错误之处必然不少，诚望读者指正。

编写过程中参考许多中外文资料，包括 J. A. Cuddon 的 *Dictio-*

nary of Literary Terms and Literary Theory; R. A. Carter 的 *Language and Literature* 及 Literature 系列讲座讲义; V. Herman 的 *Stylistics in Poetry, Drama and Prose* 系列讲座讲义; M. H. Abrams 的 *The Mirror and the Lamp: Romantic Theory and the Critical Tradition*; A. T. Rubinston 的 *The Great Tradition in English Literature* 和 *American Literature: Root and Flower*; W. B. Fleischmann 的 *Encyclopedia of World Literature in the 20th Century*; Jerry Eagleton 的 *Literary Theory: An Introduction*; D. Daiches 的 *Critical Approaches to Literature*; L. Edel 的 *Literary History and Literary Criticism*; W. C. Greene 的 *The Choices of Criticism*; G. Saintsbury 的 *A History of Criticism and Literary Taste in Europe*; R. Wellek 和 A. Warren 的 *Theory of Literature*; W. Wimsatt 和 C. Brooks 的 *Literary Criticism: A Short History*; C. Brooks 的 *Understanding Poetry* 和 *Understanding Fiction*; M. Arnold 的 *Essays in Criticism*; 《简明不列颠百科全书》、《辞海·文学分册》、李衍柱等的《文学理论简明辞典》、江苏人民出版社的《当代外国文学词典》系列、人民文学出版社的《狄德罗美学论文选》和《歌德谈话录》、伍蠡甫主编的《西方文论选》、朱光潜的《西方美学史》、杨周翰主编的《欧洲文学史》、郑国铨等的《文学理论》、P. Faulkner 的《现代主义》(邹羽译)、M. Lipman 的《当代美学》(邓鹏译), 等等。由于篇幅所限, 恕不一一罗列, 在此表示感谢。

秦英骏、秦守福二位老师提出了许多宝贵意见并为本书的问世作了大量的工作, 谨表感谢。

编者

1996年1月

# 目 录

前言 .....	( 1 )
正文 .....	( 1 )
条目英(外)汉对照索引 .....	(303)

## A

## A

## 【阿波罗精神/狄俄尼索斯精神

**Apollonian/Dionysian】** 阿波罗为众神的使者,并为司音乐、医药、青春与光明之神,有时还被视为太阳神。狄俄尼索斯为植物神和酒神,据说他很“随意”。尼采在其《悲剧的诞生》(*The Birth of Tragedy*, 1872)中使用了这两个术语。他认为希腊人生来爱好韵律、性格自制、和谐,并将这些精神称为阿波罗精神。但是他认为人们不应忽视“狄俄尼索斯”精神,即非理性主义的激情。尼采使用这两个术语意在区别理性与本能、文化与原始本性。阿波罗精神常被认为象征光明与宁静,而狄俄尼索斯精神则象征着激越与狂热。尼采认为希腊悲剧中的这些成分构成了一个统一体,其中对话提供的是阿波罗精神,而狂热的赞美合唱歌曲提供的是狄俄尼索斯精神。19世纪,这对矛盾的“精神”被大加详释,在叔本华的著作中尤为如此。席勒首次将这两种精神加以发展并区分为“天真”与“情感”。在现代作家中,英国的D. H. 劳伦斯对这一理论很感兴趣,他可被描述为狄俄尼索斯精神派作家。而法国作家司汤达和安德雷·纪德

(André Gide, 1869—1951)则可称为阿波罗精神派。当然,两种精神是可以结合起来的,如在莎士比亚的十四行诗以及多恩(John Donne, 1572—1631)和彭斯的爱情诗作中两者就得以很好的结合。

【阿尔凯奥斯诗体 **Alcaics】** 一种由音步不相同的四行诗组成的四行诗节,其中前两行(有时三行)五个长音节,后两行(有时一行)四个长音节,因创造这一诗体的是古希腊抒情诗人阿尔凯奥斯(Alkaios, 公元前7—6世纪)而得名。16世纪至18世纪意大利诗人常用这种诗体创作。英国诗人丁尼生(Alfred Tennyson, 1809—1892)的十六行诗《弥尔顿》也采用了这种诗体,该诗前四行如下:

Ó míghtŷ — | móuthĕd ín | véntôr ôf  
| hármónĭes  
Ó skĭllĕd | tŏ sĭng ôf | Tĭme ôr Ē |  
tĕrnĭtŷ,  
Gŏd-gĭftĕd | ôrgān- | vŏice ôf | Ē  
nglānd,  
Mĭltŏn, ā | náme tŏ rĕ | sŏund fŏr |  
ágĕs.

【阿尔克曼诗句 **Alcmanic verse】**



古希腊诗人阿尔克曼(Alcman,公元前7世纪)使用的一种格律形式,含扬抑抑格四音步诗行,用于古希腊戏剧诗,现在还偶见于拉丁语戏剧诗中。阿尔克曼诗节是一个扬抑抑格六音步诗行与一个阿尔基洛科斯诗行的结合体。

**【阿尔扎马斯社 Arzamas】** 1815年到1818年间的一个俄国文学社团,主张文学与文体的改革及语言西欧化。其成员包括诗人V. A. 茹科夫斯基(Vasily Andreyevich Zhukovsky, 1783—1852)、K. 巴丘什科夫(Konstantin Nikolayevich Batyushkov, 1787—1855)和普希金等。

**【阿多尼斯诗行 adonic】** 由扬抑抑格音步后接扬扬格(有时为扬抑格)音步构成的五音步诗行,萨福诗节(Sapphic)的最后一行一般为阿多尼斯诗行。

**【阿迭生式 Addisonia】** 指平静、轻松、愉快、文雅或志满意得的文体和风格。英国散文家约瑟夫·阿迭生(Joseph Addison, 1672—1719)是英国文学史上著名的散文大师,他的散文涉及时事、道德风尚、文学评论等,内容广泛,文笔流畅、轻松、淡雅,读来如微风习习且含蓄幽默,自成风格。他的这种文体风格被称为“阿迭生式”。

**【阿卡迪亚 Arcadia】** 该名称原为古希腊伯罗奔尼撒半岛中部一山区名。

对古典诗人而言,阿卡迪亚是乡村宁静、安谧与和谐的象征,罗马诗人维吉尔(Virgil,公元前70—公元前19)的《牧歌》描绘了阿卡迪亚田园生活的理想方式,男女牧人们远离现实生活,倾心于他们的羊群与歌声。文艺复兴时期,这种理论在许多作家的作品中复兴,尤其是意大利诗人桑纳扎罗(Sannazzaro)以散文形式联结起来的系列短诗《阿卡迪亚》(1501),成功地描述了他对人类感情的细腻分析和对幻想梦境的向往。菲利浦·锡德尼爵士(Sir Philip Sidney)以散文间插民歌为体裁的田园传奇作品《阿卡迪亚》(1590)也是著名的代表作品。

**【阿卡迪亚诗社 arcádiaas】** 18世纪葡萄牙的文学社团,主张以古典作家为典范,试图复兴本国的诗歌。这些社团员效仿1690年在罗马建立的阿卡迪亚学院而建立的。1756年,安托尼奥·迪尼斯·达·克鲁斯·埃·西尔瓦(António José da Silva, 1705—1739)等人成立“葡萄牙阿卡迪亚诗社”,其首要目标就是排除贡戈拉主义(一种充满巴洛克气息的风格),以及所有西班牙的影响。1790年,一个“新葡萄牙阿卡迪亚诗社”成立,其中最最有成就的是两个对立的诗人:M. M. B. 博卡热(Manuel Maria Barbosa du Bocage, 1765—1805)和J. 阿戈斯蒂尼奥·德·马赛多(José Agostinho de Macedo, 1761—1831)。

**【阿卡迪亚学院 Arcadia, Accademia】**

dell'】意大利文学院,1690年建于罗马,旨在反对17世纪主宰意大利诗坛的马里诺诗派(马里诺, Giambattista Marino, 1569—1625, 意大利诗人, 诗作《七弦琴》第三部中运用一种反对古典主义、过分夸张和怪诞的文字、刺激感官的手法,与西班牙的贡戈拉主义、英国的玄学派诗歌相似)。其成员探求一种更加自然、单纯的诗风,并以古典文学特别是希腊、罗马的牧歌为楷模。阿卡迪亚学院最重要的创建者是古典文学家兼评论家 G. V. 格拉维纳、G. M. 克雷欣贝尼、扎皮和 E. 弗鲁戈尼。17世纪和18世纪,该学院有两个代表人物,即 P. 罗利(Paolo Antonio rolli, 1687—1765)和意大利伟大的抒情诗人和歌词作者 P. 梅塔斯塔齐奥(Pietro Melastasio, 1698—1782)。1925年该学院更名为意大利文学院。

【阿克梅派 acmeism】20世纪早期发起的,反象征主义运动的一个俄国诗人派别。该派诗人的作品和理论多发表于《阿波罗》杂志上。他们主张阿波罗式的简洁明了,力求诗的结构完美。这个运动持续时间不长,20年代即销声匿迹,但有不少诗人加入,包括尼古拉·古米廖夫(Nikolai Gumilyev, 1886—1921)(1921年因所谓参加反苏阴谋活动被枪决)、奥谢普·曼杰利什坦姆(Osip Mandelstam, 1891—1940)以及迄今仍以抒情诗享誉诗界的安娜·阿赫马托娃(Anna Akhmatova, 1889—1967)。

【阿基洛科斯诗句 Archilochian verse】古希腊讽刺作家阿基洛科斯(Archilochus, 公元前约700年)据说创造了不同格律结合在一起的诗行或对句,主要形式有大阿基洛科斯诗句(Greater Archilochian),即扬抑抑格四音步诗行加一个扬抑格三音步诗行构成的双行体;小阿基洛科斯诗句,即扬抑抑格三音步、最后缺少一个音节的诗行;由一个哀歌体的五音步诗行加四个抑扬格音步的诗行构成的“哀歌抑扬格诗体”(elegiambus)和由四个抑扬格音步诗行加一个哀歌体的五音步诗行构成的“抑扬格挽歌体”(iambelegus)等。此外,他还创造过其它四种不同的诗节。他的作品对贺拉斯有很大影响。

【阿那克里翁体 anacreontica】以古希腊诗人阿那克里翁(Anacreon, 公元前6世纪)的名字命名的一种西班牙诗歌样式,是一种牧歌或自然诗,18世纪特别流行。

【阿那克里翁诗句 anacreontic verse】

《阿那克里翁诗存》(Anacreontea)中共有60多首关于爱情、美酒和歌的短诗,其诗句短而明快、流畅活泼,被后世广泛引用,对16世纪法国诗人龙萨(Ronsard)和贝洛(Belleau)、意大利的塔索(Tasso)、巴里尼(Parini)和莱奥帕尔迪(Leopardi)以及18世纪一些德国抒情诗人影响很大。英国的例子不多,

17世纪的亚伯拉罕·考利(Abraham Cowley)等写过一些此类诗。下面的例子是英国的托马斯·坎皮恩(Thomas Campion, 1567—1620)写的阿那克利翁诗句:

Follow, follow,  
 Though with mischief  
 Armed, like whirlwind  
 Now she files thee;  
 Time can conquer  
 Love's unkindness;  
 Love can alter  
 Time's disgrace;  
 Till death faint not  
 Then but follow.  
 Could I catch that  
 Nimble traitor,  
 Scornful Laura,  
 Swiftfoot Laura,  
 Soon then would I  
 Seek avengement.  
 What's th'avengement?  
 Even submissely  
 Prostrate then to  
 Beg for mercy.

#### 【阿斯克列皮阿德诗行 Asclepiad】

古希腊诗人阿斯克列皮阿德(Asclepiades, 活跃于公元前290)创造的诗行, 包括一个扬扬格, 二或三个扬抑抑格和一个抑扬格, 用于抒情诗和悲剧诗, 贺拉斯常用这种诗句。

## AI

【哀歌 elegy】在古典文学中, 哀歌是使用哀歌体对句(即交替使用扬抑抑格六音步和五音步诗行的两行诗节)写成的任何诗篇, 主题多种多样, 包括死亡、战争、爱情及类似的主题。哀歌也用于墓志铭和纪念、悼念性诗篇, 常含带哀悼的语调。在某些现代文学如德国文学中, 哀歌也仅仅是一种格律形式, 而不指内容。但在英国文学中, 自16世纪以来, 哀歌只指表现诗人悼念某一个人或某一悲剧事件的诗作, 可以选用任何格律来写哀歌, 很少有人模仿哀歌体对句, 因为英语不适于很长的扬抑抑格六音步和五音步。16世纪法国作家杜伯雷(Doublet)和龙萨也遇到同样的问题。英国许多哀歌是悼念某一特定人物的, 如托马斯·卡鲁(Thomas Carew)悼念约翰·多恩的哀歌、蒲柏的《悼念一位不幸夫人》、约翰逊博士(Dr Johnson)的《罗伯特·列维特先生之死》、丁尼生的《威灵顿公爵之死颂》、奥登的《纪念 W. B. 叶芝》等。

另一种哀歌是被称为田园哀歌(pastoral elegy)的诗。斯宾塞(Edmund Spenser, 1552—1599)是最早将田园诗传统用于哀歌的英国诗人, 他1586年写的悼念菲力浦·锡德尼爵士的哀歌《天文爱好者》是一篇不重要的作品, 但它在哀歌史上却是非常重要的。

田园哀歌的传统大致如下:

- a) 场景在田园,诗人与被悼念者由牧人来代表;
- b) 诗人在诗的开头向缪斯祈祷帮助他表述其痛苦,并在诗歌进程中提到若干个神话人物;
- c) 大自然参与对牧羊人的哀悼;
- d) 诗人质问已故牧人的保护神或保护人,问他们死神到来时他们在哪里;
- e) 悼念者的队伍;
- f) 诗人思考神的公正和现世的邪恶;
- g) 关于“花”的描写,描述棺材的装饰等;
- h) 最后重新振作起来,充满希望,表达死是生的开始这一观念。

18世纪,英国的墓地诗派诗人在作品中描写对死亡和永生所进行的概念性思索,把人世无常的阴郁且恐怖的意象同哲学的沉思结合起来,代表作有扬格(Edward Young, 1683—1765)的《夜思》(1742—1745)和布莱尔(Robert Blair, 1699—1746)的《坟墓》(1743),最有名的是格雷(Thomas Gray, 1716—1771)的《墓园挽歌》(1751),歌颂埋在教堂墓地中一代又一代无名的村民。

丁尼生1850年发表了哀悼亡友哈勒姆的哀歌集《悼念》,引起了很大轰动,其中缺少了田园传统,但许多其它特征都保留下来,个人沉思的成分更为突出。

许多当代英美诗人写出了许多好的哀歌,最杰出的例子是道格拉斯·邓

恩(Douglas Dunn)的《哀歌集》(1985),其中39首诗由同一主题和情绪连贯起来,用各种不同的形式和格律写成,表达了对妻子强烈、深沉而感人的“丁尼生《悼念》式”的赞颂。

许多欧洲诗曾对哀歌作出了各种不同的贡献,如法国的维庸(Jacques Villon, 1431—1463)和龙萨、意大利诗人基亚布雷拉(Chiabrera, 1552—1638)和俄国诗人普希金等等。

**【哀歌体对句 elegiac distich】** 又称 elegiac couplet,一种古希腊诗体形式,为六音步扬抑抑格诗行加一个五音步扬抑抑格诗行组成的对句,首次在公元前8到7世纪由古希腊诗人阿尔基洛科斯使用。以后的希腊和罗马诗人将这一诗体广泛应用,主题涉及死亡、战争、爱情及类似的主题。因其很长的扬抑抑格六音步和五音步不适于英语,所以英语中这种诗体很鲜见,只有锡德尼和斯宾塞模仿过。

**【哀诉 Jeremiad】** 该术语源自《圣经·旧约》中的《耶利米哀歌》(*Lamentations of Jeremiah*)。耶利米是公元前7世纪到公元前6世纪犹太国的先知,《耶利米哀歌》中的诗歌都是哀悼公元前586年巴比伦军队蹂躏犹太、耶路撒冷和圣殿之事。由此派生而来的术语 Jeremiad 指一个令人悲哀的故事、一种斥责性的哀诉或一篇长篇激烈抗议或抱怨。莎士比亚的悲剧《雅典的泰门》中就有许多“哀诉”的例子,尤其在

泰门和埃皮曼塔斯之间的激烈对话中。

**【埃达 edda】** 原文为古挪威语，意为“老奶奶”，喻指两部古挪威语文学作品，其中收集的是古冰岛文学作品，因作品由古代故事构成而得“老奶奶”之名。两部作品集中一部为散文体埃达，据传为冰岛酋长历史学家斯诺利·斯图鲁松(Snorri Sturluson, 1179—1241)所作，称为新埃达，由“序言”、堪称古挪威神话语大全的“吉尔菲的故事”、“诗歌词汇”和“格律大全”四部分组成。散文埃达是作为诗学教科书而写的，意在把早期冰岛宫廷诗人难懂的格律教给年轻人，并为基督教时代提供资料，以便理解早期诗歌中论述和提到的神论题材。另一部为诗体埃达，又称旧埃达(Elder Edda)，是1270年在一部手稿中发现的诗集。根据语言考证，它出现于冰岛人定居(870年)之前，材料更为古老，是现代研究日耳曼神话最完整最详细的材料来源。旧埃达的诗歌分为两类：神话诗和英雄诗。神话诗由各种时期各种格律的有关诸神的诗构成，有些是说教性的，几乎可以认为是关于非基督教信仰和传说的论文。英雄诗代表一种曾在日耳曼部落中流行的诗歌形式，这种诗最初很可能是供在酋长的宫廷中朗读而写的，常有竖琴伴奏。这些诗在许多方面(如长度、范围、题材选取等)不同于与它们有必然联系的史诗，它们描写的不是英雄的一生，而是其

一生中一两个事件。这些最古老的日耳曼传说是中世纪日耳曼叙事诗《尼伯龙根之歌》的源泉。

**【埃俄利克体 Aeolic】** 该术语源于古希腊方言，阿尔凯奥斯和萨福把它用作他们的诗体名，指将扬抑抑格与扬抑格合而为一以致于四音节音步非常明显的一种格律。

**【埃斯库罗斯体 Aeschylean】** 古希腊悲剧家埃斯库罗斯(Aeschylus, 公元前525—公元前456)的文体和风格，即忧郁、恢宏、崇高和庄严的风格。

**【埃斯皮内尔诗体 espinella】** 西班牙诗人、小说家和作曲家埃斯皮内尔(Vicente Espinel, 1550—1624)创造的一种诗体，有10个8音节诗行，韵式为abba accdde。此后这种诗体被广泛使用。

**【艾斯特福德 Eisteddfod】** 威尔士行吟诗人的大聚会，基本上是一种文学、音乐、戏剧作品的比赛，主要奖项有奖给最佳威尔士格律诗的“椅子颂歌(Chair ode)”奖，奖品是一把雕橡木椅；奖给最佳自由诗的“王冠诗(crown poem)”奖，奖品是一顶银质王冠。

据记载，早在1176年卡迪根地方就有行吟诗人节。16世纪后艾斯特福德一度衰落，成为偶尔在乡村酒店进行的聚会。19世纪这项活动又恢复原来的高贵与壮观，此后成为威尔士最

高级别的文化节日。

**【爱奥尼克音步 Ionic】** 一种被认为源于小亚细亚爱奥尼亚人的韵文形式，是用来在颂歌中赞美酒神狄俄尼索斯和自然女神茜比莉的。爱奥尼克音步有两种类型：(1) 前两个音节为重读，后两个音节为弱读的四音节音步，称大爱奥尼克音步；(2) 前两个音节弱读，后两个音节重读的四音节音步，称小爱奥尼克音步。在阿那克里翁(Anacreon)、欧里庇得斯(Euripides)和贺拉斯(Horace)的作品中常可见到这种音步，但英语中比较少见，只偶尔与其它音步混用。布朗宁(Robert Browning, 1812—1889)在其生前出版的最后一卷诗集中对这个音步曾做过尝试，如：

At thè midnight in thè silènce of  
thè sléep-time,  
Whèn yǒu sèt yǒur fáncies frée,  
Will thèy páss tǒ whère-by déath,  
fóol thínk,  
imprisonèd-  
Lów hě lies whǒ ónce sǒ lóved  
yǒu, whóm yǒu lóved sǒ?  
-Pity mé?

**【爱德华时代 Edwardian】** 指英王爱德华统治时期，该时期有很大的变革，反对维多利亚时代的传统。

**【爱尔兰文学复兴 Irish literary re-**

**naissance】** 19世纪末到20世纪初的爱尔兰文学运动。1880年，S. 奥格雷迪(Standish James O'Grady, 1846—1928)的《爱尔兰史》和D. 海德(Douglas Hyde, 1860—1949)1899年发表的《爱尔兰文学史》，1893年，为复兴爱尔兰的语言成立了盖尔语学会，这几个事件激起了爱尔兰作家、诗人等的民族自豪感，一场运动蓬勃发展起来，其中心人物是叶芝，(William Butler Yeats, 1865—1939)，他和格雷戈里夫人(Lady Isabella Augusta Gregorg, 1852—1932)建立了爱尔兰第一个国家剧院——阿比剧院(Abbey Theatre)。爱尔兰文学院也于1898年建立。该运动中最伟大的剧作家是J. M. 辛格(John Millington Synge, 1871—1909)，诗人除叶芝外还有J. 拉塞尔(J. W. Russell, 1876—1935，即“AE”)。这一时期值得注意的小说有S. J. 奥格雷迪的历史故事以及J. 斯蒂芬斯(James Stephens, 1880—1950)的幻想故事。

## ANG

**【盎格鲁-撒克逊时期 Anglo-Saxon Period】** 也叫古英语时期(Old English period)，从公元5世纪前半期盎格鲁人、撒克逊人和朱特人对凯尔特人的入侵起，到1066年诺曼底公爵威廉征服英格兰止。盎格鲁-撒克逊人7世纪皈依基督教后开始发展书面文学(此前只有口头文学)。本笃会(Bene-

dictines)的建立在文化、文学和学术发展中起了重要作用。这个时期有两位著名的学者,一位是圣徒比德(Venerable Bede, 673—735),另一位是阿尔昆(Alcuin, 735—804)。所谓的古英语文学即始于盎格鲁-撒克逊时期,用盎格鲁-撒克逊方言写成,包括英雄史诗《贝奥武甫》(*Beowulf*)、抒情诗《漫游者》(*The Wanderer*)和《水手》(*The Seafarer*)等。现存该时期文学大都不知作者姓名,只知道两位诗人的名字:凯德蒙(Caedmon, 活跃于7世纪末)和基涅武甫(Cynewulf, 8世纪末9世纪初),他们的作品都是圣经和宗教主题。威萨克斯(Wessex)国王阿尔弗烈德大帝(Alfred the Great, 849—899)对海盜入侵后的英国学术复兴起了很大的作用,他把许多拉丁文书籍译成古英语,并被认为是《盎格鲁-撒克逊编年史》(*Anglo-Saxon Chronicle*)的策划者,这部书的编撰从他当政一直延续到1134年,以古英语散文写成,是盎格鲁-撒克逊历史极其珍贵的资料来源。

## AO

### 【奥德尔 awdle】

威尔士韵文中一种长篇颂诗,以“辛哈内德”(cyghanedd 一种由头韵和行内韵构成的复合体系)和24个严格的吟诵韵律中的一个或多个写成,但一般使用其中四个。到了15世纪,奥德尔成了表述许多优秀威尔士诗歌的一个

名词,如有韵的称作 *stave* 的一种诗节、一系列一韵诗、一首一韵诗或辛哈内德中一首比较长的诗。奥德尔始终是被允许参加凯尔特吟唱诗人与行吟诗人的例行年赛会的主要形式。在威尔士,奥德尔被认为是吟唱诗人和行吟诗人的成就最高。

**【奥古斯都时代 Augustan age】** 在奥古斯都大帝统治时期(公元前27年到公元14年),涌现出许多著名作家,如维吉尔、贺拉斯、提布卢斯(Tibullus)和奥维德(Ovid),它和此前的西塞罗时代一起构成了拉丁文学的黄金时代。在英国历史上,该术语用于德莱顿(John Dryden, 1631—1700)、蒲柏(Alexander Pope, 1688—1744)、阿迭生、斯威夫特(Jonathan Swift, 1667—1745)、斯梯尔(Richard Steel, 1672—1729)、戈尔斯密(Oliver Goldsmith, 1728—1774)等生活的时代,即17世纪最后10年和18世纪前半期。这个时期的作家模仿奥古斯都时代作家的风格,作品追求温文尔雅、和谐、得体与匀称。戈尔斯密在《蜜蜂》杂志上发表了一个篇论述“英国的奥古斯都时代”的文章,但他把这个时期局现于安妮女王时期(1702—1714)。在法国文学中,该术语用于高乃依(Pierre Corneille, 1606—1684)、拉辛(Jean Racine, 1639—1699)和莫里哀(Molière, 1622—1673)时期。

## B

## BA

【八行两韵诗 **triolet**】 中世纪法国的一种诗体,共八行两韵,押韵方式为 ABaAabAB,其中大写字母表示重复的诗行,第一行重复三次,即第一、第四、第七行相同,第二行和第八行相同。其绝妙之处在于能够平易自然地使用叠句,而在每次重复时又要稍稍地改变原来的意义,或至少改变其与诗中其它部分的关系。这种诗体形式多为法国诗人运用,如13世纪的傅华萨(Froissart),17世纪的拉封丹(La Fontaine),19世纪的都德(Daudet)和邦维尔(Banville)等。运用这一诗体形式的英国诗人较少,但奥斯丁·多布森(Austin Dobson, 1840-1921)、W. E. 亨利(W. E. Henley, 1849-1903)、罗伯特·布里奇斯(Robert Bridges, 1844-1930)都很成功地运用过这种形式。下面是布里奇斯的诗:

When first we met, we did not  
guess  
That love would prove so hard a  
master;  
Of more than common friendliness  
When first we met we did not

guess

Who could foretell the sore dis-  
tress,

The inevitable disaster,

When first we met? We did not  
guess

That love would prove so hard a  
master.

在德国,1795年在哈尔伯施塔特、1796年在布伦瑞克都出版了这种诗体的诗集。拉斯曼在1815和1817年编过这种诗集。

【八行诗 **octave** 或 **octet**】 指八行一组的诗,可指八行诗节或十四行诗的前八行。前者即所谓八行体。

【八行体 **ottava rima**】 一种由八个抑扬格诗行组成的诗节,押尾韵 abababcc。该诗体源于意大利或西西里。许多中世纪意大利诗人用过这种诗体,薄伽丘将该诗体用于《菲洛斯特拉托》(*Filostrato*, 1340),使之成为意大利叙事诗的主要形式。托马斯·怀亚特爵士(Sir Thomas Wyatt)于16世纪初将这种形式引入英国,雪莱、济慈、叶芝等诗人都用过八行体。例如叶芝的《驶向拜占庭》(*Sailing to Byzan-*



tium)和《在学童中间》(*Among School Children*)。下面是选自后者的最后一节:

Labour is blossoming or dancing  
where  
The body is not bruised to pleasure soul,  
Nor beauty born of its own despair,  
Nor blear-eyed wisdom out of midnight oil.  
O chestnut tree, great-rooted blossomer,  
Are you the leaf, the blossom or the bole?  
O body swayed to music, O brightening glance,  
How can we know the dancer from the dance?

### 【八音步诗行 octameter】

由八个音步组成的诗行,在古典诗歌中少见,英语诗中则更少。斯温伯恩(A. C. Swinburne, 1837—1909)的《进军》(*March*)中有这种诗行。有些批评家认为爱伦·坡(Edgar Allan Poe, 1809—1849)的《乌鸦》(*The Raven*)也使用了这种诗行。以下诗行选自丁尼生的《告别》(*faster Ave atque Vale*):

Row us out from Dsenzano, to  
your sirmione row!  
So they rowed, and there we land-

ed—'O venusta Sirmio!'  
There to me through all the  
groves of olive in the summer  
glow,  
There beneath the Roman ruin  
where the purple flowers  
grow,  
Came that 'Ave atque Vale' of the  
Poet's hopeless woe,  
Tenderest of Roman Poets nine-  
teen-hundred years ago,  
'Faster Ave atque Vale'-as we  
wandered to and fro  
Gazing at the Lydian laughter of  
the Garda Lake below  
Sweet Catullus's all-but-island, o-  
live-silvery Sirmio!

一看(或一听)便知道这种格律是如何难于驾驭,因为诗行太长,音步为扬抑格。这节诗又恰好可以作为同一尾韵诗节的例子。

### 【八音节诗体 octosyllabic verse】

包含八个音节的四音步诗行,音步形式通常是抑扬格或扬抑格,往往用于双韵体。八音节双韵体很可能源于中世纪的法国诗歌,14世纪成为英国诗中的一种固定形式,早期使用该韵式的是乔叟(Geoffrey Chaucer, 1340—1400)。以后有许多英国诗人使用过它,如弥尔顿(John Milton, 1608—1674)、塞缪尔·巴特勒(Samuel Butler, 1835—1909)、华兹华斯(William